DOI: 10.17117/na.2014.01.279

Поступило в редакцию: 14.11.2014

<http://ucom.ru/doc/na.2014.01.279.pdf>

Выхрыстюк М.С.
О понятиях «деловой стиль» и «деловой язык»
в аспекте источниковедческого анализа
памятников письменности XVIII в.

Vykhrystyuk M.S.
The concepts of "business style" and the "language of business"
in terms of source analysis of written records of the XVIII century

Статья посвящена анализу понятий «деловой стиль» и «деловой язык» в аспекте лингвистического источниковедения. Сопоставление производится на примере анализа языка памятников письменности XVIII в. г. Тобольска

Ключевые слова: деловой стиль, деловой язык, памятники письменности, лингвистическое источниковедение

This article analyzes the concepts of «business style» and the «language of business» in the linguistic aspect of Source. A comparison is made on the example of the analysis of written language of the XVIII century in Tobolsk

Key words: business style, business language, written records, linguistic Chronology

Выхрыстюк Маргарита Степановна
 Доктор филологических наук, профессор
 Тюменский государственный университет
 (филиал)
 г. Тобольск, ул. Знаменского, 58

Vykhrystyuk Margarita Stepanovna
 Doctor of Philological Sciences, Professor
 Tyumen State University (branch)
 Tobolsk, Znamenskogo st., 58

Деловая письменность XVIII в., как и все делопроизводство России, развивалось в соответствии с требованиями эпохи становления русского национального языка.

Специфика культуры официально-деловой речи заключается в том, что она предполагает владение двумя различными по характеру нормами: текстовыми, регулирующими закономерности построения документа и развертывания его содержательной схемы, и языковыми, регулирующими закономерности отбора языкового материала для наполнения содержательной схемы документа.

Сфера применения деловой речи представляет собой широкую сеть актуальных официально-деловых ситуаций, реализующуюся в наборе соответствующих жанров документов.

В отечественной филологии сложились различные подходы к пониманию термина деловой стиль. Стили языка следует понимать как разновидности языка, которые обусловлены характером функционирования в определенных

сферах человеческого общения. Такого рода функциональные типы литературного языка в лингвистике принято называть функциональными стилями [6, с. 105].

Функциональный стиль литературного языка – это исторически сложившаяся особая влиятельная сфера литературного языка, характеризующаяся своим кругом тем, своим набором жанров и отличающаяся общностью отбора и организации речевого материала для удовлетворения коммуникативных запросов в определенной сфере общественной деятельности [6, с. 123].

Деловой стиль – это совокупность языковых средств, функция которых – обслуживание сферы официально-деловых отношений, т. е. отношений, возникающих между органами государства, между организациями или внутри них, между организациями и частными лицами в процессе их производственной, хозяйственной, юридической деятельности [6, с. 156]. Середина и вторая половина XVIII в. – период активизации процесса слияния, синтеза различных элементов, формирующегося с конца XVI в., национального русского литературного языка, среди которых значительная роль принадлежит деловому языку.

Под деловым языком мы понимаем язык законодательных, дипломатических, юридических и правовых актов, документов дело- и судопроизводства и деловой переписки, используемой государственными административными учреждениями и частными лицами [5, с. 219]. Усиление процесса государственной централизации, вызванное реформами Петра I, способствовало учреждению различных коллегий, канцелярий, комиссий, к деятельности в которых привлекались представители среднего и низшего сословий. В результате этого старый приказной язык, с одной стороны, совершенствуется как деловой (происходит стандартизация и унификация деловых документов различных жанров), с другой стороны, он значительно демократизируется, т.к. бытовое содержание документов подчас есть не что иное, как письменная запись устной речи простых людей. Следовательно, XVII в. – начало формирования и закрепления синтаксических и стилистических норм делового стиля, причем этот стиль в то время имел народно-разговорную основу, а нормы «делового синтаксиса» закрепляются вначале только в области формы. Деловой язык в XVIII столетии становится, в основном, узуально нормированным, чему способствовало усилившееся влияние на него в этот период книжного языка. На основе делового приказного слога формируются, по определению В.В. Виноградова, новые стили, «...более близкие к устной речи и более понятные, чем старые стили славянорусской книжной речи, как научно-технический, публицистический, стили повествовательной литературы» [3, с. 147]. Став одним из стилей складывающегося национального литературного языка, деловой язык не претерпел существенных изменений по сравнению с более ранними периодами своего развития. Для него, как и для языка деловой письменности XVIII в., характерны, с одной стороны, черты упорядоченности и обработки, связанной с определенным целевым назначением (традиционные обороты и штампы, строгость отбора словесного материала), с другой – народность, демократичность, простота изложения. Деловая речь реализуется в виде письменных до-

кументов, построенных по единым для каждой их жанровой разновидности правилам.

Основным «управляющим» текстом в Российском государстве конца XVIII в. является административно-правовой документ. Документ организует хозяйственную и культурно-экономическую деятельность в стране. А.Н. Качалкин пишет, что «становление документальной системы в России приходится на период деятельности приказной канцелярии. Происходило оно путем формирования типов делового письма, приобретения им в процессе развития определенных форм и признаков, в конечном счете – сложения жанров» [7, с. 3].

В филологии сложились и неоднозначное понимание термина жанр. Традиционное понятие жанра, данное в «Словаре русского языка», определяет его как род произведений в области какого-либо искусства, характеризующийся теми или иными сюжетными и стилистическими признаками [8, I, с. 472]. Понятие жанр, как известно, широко используется в литературоведении применительно к различным видам словесного искусства. Задолго до Н.В. Глухих теорию жанра разрабатывали Г.О. Винокур [5], В.В. Виноградов [4], Д.Н. Шмелев [9] и др.

В приложении к многообразию текстов делового письма особое понятие жанра введено А.Н. Качалкиным. Ученый пишет: «Понятие жанра в филологии издавна применяется к различным видам словесности, но совершенно не используется по отношению к документу. Понятие документного жанра – чисто филологическое. Историки пользуются понятиями вида и разновидности документов, являющимися некоторым аналогом понятия документного жанра» [7, с. 4]. Учитывая разновидность документа, ему присваивается имя (выписка, опись, реестр, указ и другие), нередко включённое в текст как самоназвание. Оно по традиции и считается жанровым определением текста.

В связи с обращением филологов к понятию жанры речи, которое было введено М.М. Бахтиным [2, с. 250], возникла частичная омонимия термина и некоторая неупорядоченность его употребления. Продуктивная для современного языкознания теория речевого жанра нашла отражение в ряде работ Н.Д. Арутюновой [1], Т.В. Шмелевой [10] и других ученых. М.М. Бахтин [2] развивает учение о речевых жанрах как формах высказываний, которые отражают специфические условия и целенаправленность организации словесного материала в тексте в соответствии с его коммуникативной заданностью. Взгляды М.М. Бахтина на речевой жанр разделяет Т.В. Шмелева. По ее мнению, учение о речевых жанрах необходимо для углубленного изучения смысла и структуры любого текста [10]. Применительно к содержанию высказываний она дает следующую классификацию речевых жанров:

1) информативные, коммуникативная цель которых – донести, сообщить информацию в повествовательной манере исполнения. К ним относятся сообщения, доношения, доклады, реестры, объяснения;

2) императивные, цель которых – вызвать ответные действия адресата в зависимости от желания автора. К ним относятся указы, наставления, памятки, прошения, требования, прошения;

3) оценочные, их цель – оценить происходящее событие. Чисто оценочных документов нет. Но оценку содержат прошения, доношения, запросы, объяснения;

4) ритуальные, цель которых – показать отношения с окружающими людьми через приветствия, поздравления, прощания и так далее.

Применительно к исследованию деловых документов принято использовать определение жанра, предложенное А.Н. Качалкиным (1988), а термин «речевой жанр», предложенный М.М. Бахтиным [2] и Т.В. Шмелевой [10], заменяем вслед за Н.В. Глухих [6] терминологическим понятием «высказывание», хотя и пользуемся в основном их классификацией, разработанной для «зрелого» литературного языка XIX–XX вв.

Список литературы:

1. Арутюнова Н.Д. Жанры общения. Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис. М. 1992.
2. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1972. 360 с.
3. Виноградов В.В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX вв. М.: Высшая школа, 1982.
4. Винокур Г.О. Русский язык: Исторический очерк. М. 1959.
5. Глинкина Л.А. Историческое лингвокраеведение на Южном Урале проблемы поиска перспективы. Челябинск. 2001.
6. Глухих Н.В. Жанрово-стилистические особенности памятников деловой письменности XVII–XVIII вв. 2. Челябинска. Челябинск: ЧГПУ, 2004. 150 с.
7. Качалкин А.Н. Жанры документа допетровской эпохи. М.: МГУ, 1988. 126 с.
8. Словарь русского языка АН СССР. М.: АН СССР, 1984.
9. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М.: Просвещение, 1977. 355 с.
10. Шмелева Т.В. Модель речевого жанра. Саратов: Колледж, 1997. С. 88–99.

© 2014, Выхрыстюк М.С.

О понятиях «деловой стиль» и «деловой язык» в аспекте источниковедческого анализа памятников письменности XVIII в.

© 2014, Vykhrystyuk M.S.

The concepts of "business style" and the "language of business" in terms of source analysis of written records of the XVIII century